

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

12 FÉVRIER 1963.

PROPOSITION DE LOI

relative à la lutte contre le bruit.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La lutte contre le bruit est actuellement l'objet d'une campagne de presse qui tend à alerter l'opinion publique et à lui faire comprendre que le rythme effréné de la vie moderne a des effets nuisibles sur la santé et l'équilibre nerveux de nos contemporains.

A l'étranger, en Suisse et en France notamment, les autorités publiques ont pris des dispositions légales ou réglementaires en vue de combattre ce qu'elles considèrent, à juste titre, comme un véritable fléau social.

Les mesures prises visent tout d'abord les bruits de la rue qui, dans certaines agglomérations urbaines, confinent au vacarme et l'on peut citer, à cet égard, l'exemple de la Ville de Genève qui a organisé récemment une décade expérimentale, au cours de laquelle la surveillance des principales artères à circulation intense, s'est exercée d'une manière particulièrement rigoureuse.

En France, plusieurs municipalités ont, en vertu de leur pouvoir de réglementation, prohibé toutes les sources de bruit susceptibles d'incommoder les habitants de la localité.

Quelque sévères qu'elles aient pu paraître, ces interdictions ont rencontré l'approbation de la grande majorité des populations et, en premier lieu, du corps médical.

Les médecins en général et les neurologues en particulier enregistrent, en effet, une sensible augmentation des dépressions nerveuses qu'ils n'hésitent pas à attribuer aux troubles divers que les bruits excessifs provoquent sur le système neuro-auditif et qui atteignent souvent d'autres parties de l'organisme.

Cet état pathologique, générateur d'affections très graves, était jadis exceptionnel. Aujourd'hui, il se rencontre chez nombre de travailleurs manuels et intellectuels qui souffrent d'une usure des nerfs due à l'excitation de l'ambiance bruyante dans laquelle ils sont placés et qui leur impose un surcroît d'effort et de fatigue.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

12 FEBRUARI 1963.

WETSVOORSTEL

betreffende de lawaaibestrijding.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De lawaaibestrijding is thans het voorwerp van een perscampagne, die ertoe strekt de openbare mening te waarschuwen en haar te doen inzien dat het gejaagd ritme van het moderne leven schadelijk is voor de gezondheid en voor de zenuwtoestand van onze tijdgenoten.

In het buitenland, onder meer in Zwitserland en in Frankrijk, hebben de openbare overheden wettelijke of reglementaire beschikkingen genomen om datgene te bestrijden wat zij, terecht, als een echte sociale plaag beschouwen.

De genomen maatregelen betreffen eerst en vooral het straatgedruis dat, in sommige stedelijke agglomeraties, in lawaai ontaardt, en men kan, in dit opzicht, het voorbeeld van de Stad Genève aanhalen, die onlangs een experimentele tiendaagse heeft ingericht, tijdens welke het toezicht op de bijzonderste wegen met intens verkeer op bijzonder strenge wijze werd uitgeoefend.

In Frankrijk hebben verscheidene stadsbesturen, op grond van hun verordnungsbevoegdheid, alle bronnen van lawaai verboden die van aard zijn de inwoners te hinderen.

Hoe streng die maatregelen ook mochten schijnen, toch hebben zij de goedkeuring weggedragen van de grote meerderheid der inwoners en, in de eerste plaats, van de geneesheren.

De geneesheren in 't algemeen en de neurologen in 't bijzonder stellen inderdaad een gevoelige toeneming van de zenuwzinkingen vast, en zij aarzelen niet ze te wijten aan de diverse storingen die door overdreven lawaai in het neuro-auditief systeem worden verwekt en die vaak andere delen van het organisme aantasten.

Deze pathologische toestand, waaraan het ontstaan van zeer ernstige ziekten is te wijten, was vroeger van uitzonderlijke aard. Thans treft men hem aan bij een groot aantal hand- en hoofdarbeiders die lijden aan zenuwvermoeidheid teweeggebracht door de ophitsende luidruchtige omgeving waarin zij zich bevinden en die van hen een grotere inspanning vergt en hun meer vermoeit.

Les méfaits du bruit ne se limitent plus, comme autrefois, à certaines régions industrielles; après avoir atteint les grandes villes, ils s'étendent progressivement à des localités rurales, dont la proximité d'une autoroute ou d'une voie de grande communication a définitivement rompu l'atmosphère paisible et reposante.

Il est urgent que, dans notre pays, où la population est particulièrement dense, des mesures énergiques soient prises en vue de prohiber ce qui est excessif, de réprimer ce qui est nuisible et de réduire au minimum d'inconvénients ce qui est pratiquement inévitable.

En Belgique, les dispositions légales et réglementaires actuellement en vigueur ne permettent pas de lutter efficacement contre le bruit.

Les articles 1382 et suivants du Code Civil sont pratiquement inapplicables, compte tenu de la difficulté pour la personne lésée de fournir la preuve qui lui incombe.

Quant à notre Code Pénal, il ne contient qu'une seule disposition qui puisse être invoquée en l'espèce, c'est l'article 561, 1°, qui punit d'une amende de dix à vingt francs et d'un emprisonnement d'un jour à cinq jours ou d'une de ces deux peines seulement « ceux qui se seront rendus coupables de bruits ou tapages nocturnes de nature à troubler la tranquillité des habitants ».

Le Code Pénal belge date de 1867. A cette époque, le législateur ne considérait comme répréhensibles que les bruits ou tapages produits la nuit, c'est-à-dire, suivant un arrêt de Cassation du 12 juin 1944, « pendant l'espace de temps qui suit le crépuscule réel du soir jusqu'au crépuscule réel du matin ».

Aujourd'hui, c'est sans interruption que les habitants des villes et des campagnes sont dérangés dans leur travail, leurs loisirs ou leur repos par les bruits assourdissants et discordants provenant des véhicules à moteur, des machines et des appareils sonores de toute espèce.

Il appartient donc au législateur de déterminer les bruits qui, par leur nature, leur fréquence et leur intensité sont constitutifs d'une infraction et justifient l'application d'une sanction pénale.

* * *

L'article premier de la présente proposition de loi étend les dispositions de l'article 561, 1°, du Code Pénal à tous les bruits généralement quelconques, diurnes et nocturnes, qui sont causés sans nécessité ou qui sont dus à un défaut de prévoyance ou de précaution, lorsqu'ils sont de nature à troubler la tranquillité ou le repos des habitants de n'importe quelle agglomération.

Les articles 2 et suivants énumèrent exemplativement les différentes sources de bruit qui tombent sous l'application des nouvelles dispositions légales.

De nadelige gevolgen van het lawaai zijn niet meer beperkt, zoals vroeger, tot bepaalde nijverheidsgewesten; na de grote steden werd geleidelijk ook het platteland aangetaast, waar de rustige en verkwikkende sfeer voorgoed verdween ingevolge de nabijheid van een autosnelweg of een drukke verkeersweg.

In ons land met zijn bijzonder dichte bevolking is het dringend nodig krachtadige maatregelen te treffen om al wat overdreven is te verbieden, om hetgeen schadelijk is te beteugelen en om de nadelige gevolgen van wat werkelijk onvermijdelijk is tot een minimum te beperken.

De thans in België van kracht zijnde wets- en reglements-bepalingen volstaan niet om het lawaai doelmatig te bestrijden.

De artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek kunnen praktisch niet worden toegepast, gelet op de moeilijkheid voor de benadeelde inzake bewijslevering.

Ons Strafwetboek bevat slechts één bepaling, die ter zake kan worden ingeroepen, nl. artikel 561, 1°, waarbij met geldboete van tien frank tot twintig frank en met gevangenisstraf van één dag tot vijf dagen of met een van die straffen alleen worden gestraft « zij die zich schuldig maken aan nachterucht of nachtruoer, van aard om de rust van de inwoners te storen ».

Het Belgisch Strafwetboek dateert van 1867. De toenmalige wetgever oordeelde dat alleen strafbaar was het gerucht of ruoer, dat 's nachts wordt verwekt, dit is, volgens een arrest van het Hof van Cassatie van 12 juni 1944, « gedurende de tijd, die verloopt tussen de werkelijke avondschemering en de werkelijke morgenschemering ».

Doch thans worden de bewoners zowel van de steden als van het platteland onafgebroken gestoord bij hun werk, hun ontspanning en hun rust door oorverdovende en disharmonische geluiden, voortgebracht door motorvoertuigen, machines en allerhande geluidstoestellen.

De wetgever dient derhalve te bepalen welke geluiden door hun aard, hun frequentie en hun kracht een inbreuk vormen en dus strafrechtelijk moeten beteugeld worden.

* * *

Bij het eerste artikel van dit wetsvoorstel worden de bepalingen van artikel 561, 1°, van het Strafwetboek uitgebreid tot alle soorten geluiden, die zowel overdag als 's nachts zonder werkelijke noodzaak worden voortgebracht of te wijten zijn aan een gebrek aan vooruitzicht of voorzorg en die de stilte of de rust van de inwoners van om het even welke agglomeratie kunnen verstoren.

De artikelen 2 en volgende sommen de verschillende geluidsbronnen op, die onder de toepassing vallen van de nieuwe wetsbepalingen.

Charles JANSSENS.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Sont généralement interdits sur le territoire de toutes les agglomérations, quelle qu'en soit l'importance, tous bruits ou tapages, diurnes ou nocturnes, causés sans nécessité ou dus à un défaut de prévoyance ou de précaution et qui sont de nature à troubler la tranquillité ou le repos des habitants.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Op het grondgebied van alle agglomeraties, van welke omvang ook, wordt algemeen verboden elk gerucht of ruoer bij dag of bij nacht dat zonder noodzaak wordt veroorzaakt of dat te wijten is aan een gebrek aan vooruitzicht of voorzorg en van aard om de rust van de inwoners te storen.

Art. 2.

Sont notamment interdits, lorsque l'incommodité qui en résulte est constatée dans les conditions indiquées à l'article premier, les bruits ayant une des causes suivantes :

- 1°) travaux de toute nature exécutés sur la voie publique;
- 2°) mauvais état de la carrosserie, des organes moteurs ou autres des véhicules;
- 3°) moteurs en marche pendant le stationnement;
- 4°) réparations en cours de route de voitures automobiles, de motocyclettes ou bicyclettes à moteur auxiliaire, essais ou mise au point de leur moteurs ou de leurs appareils sonores;
- 5°) usage abusif par les conducteurs de véhicules des appareils avertisseurs sonores réglementaires;
- 6°) disposition ou arrimage défectueux du chargement des véhicules;
- 7°) manipulation, chargement ou déchargement de matériaux, engins ou objets sonores quelconques, tels que plaques, feuilles, barres, boîtes, bidons ou récipients métalliques, ces objets devant être portés ou posés et non jetés ou traînés.

Art. 3.

Sont formellement interdits, en toutes circonstances, sur la voie publique :

- 1°) l'usage par les conducteurs de véhicules d'appareils avertisseurs à son rauque ou strident;
- 2°) la circulation d'automobiles, motocyclettes et autres véhicules à moteur dépourvus de silencieux efficaces ou laissant l'échappement libre;
- 3°) les tirs d'armes à feu, de pétards ou d'artifices, les cris ou les chants, les auditions musicales ou vocales, l'usage de haut-parleurs, d'amplificateurs ou autres appareils sonores, sauf autorisation spéciale de l'autorité communale.

Art. 4.

Les bruits généralement quelconques faits à l'intérieur des immeubles, des habitations ou de leurs dépendances, tels que ceux qui proviennent de phonographes, magnétophones, appareils de radiodiffusion et télévision, haut-parleurs, instruments de musique, travaux industriels, commerciaux ou ménagers ne peuvent à aucun moment être susceptibles de troubler la tranquillité ou le repos des habitants du voisinage et, en tout cas, ne peuvent être perceptibles de l'extérieur entre 22 heures et 7 heures.

Art. 5.

Les propriétaires, directeurs ou gérants de salles de danse, de spectacles, de divertissements, de réunions publiques ou privées et d'une manière générale, de tous établissements ouverts au public, doivent prendre toutes mesures utiles pour éviter que la musique exécutée à l'intérieur ou tous autres bruits quelconques ne s'entendent à l'extérieur et n'incommodent les habitants du voisinage.

Artikel 2.

Wanneer het ongemak dat eruit voortvloeit vastgesteld wordt onder de in het eerste artikel bepaalde voorwaarden, zijn met name verboden de geruchten die te wijten zijn aan één van de volgende oorzaken :

- 1°) het uitvoeren van om het even welke werken op de openbare weg;
- 2°) de slechte staat van het koetswerk, van de motorische of andere organen van de voertuigen;
- 3°) het laten draaien van de motor tijdens het stationeren;
- 4°) het herstellen op de weg van auto's, motorfietsen en fietsen met een hulpmotor, het beproeven of afstellen van de motor of van de alarmtoestellen;
- 5°) het overdreven gebruik maken door de voertuigbestuurders van de reglementaire toeters;
- 6°) de gebrekkige plaatsing of stuwning van de lading der voertuigen;
- 7°) het hanteren, laden of ontladen van enig geluidvoortbrengend materiaal, tuig of voorwerp, zoals platen, bladen, staven, dozen, kannen of ijzeren vaten; die voorwerpen moeten gedragen of neergelegd en niet geworpen of gesleept worden.

Art. 3.

Op de openbare weg zijn in alle omstandigheden uitdrukkelijk verboden :

- 1°) het gebruiken door de voertuigbestuurders van toeters die een hees of schel geluid voortbrengen;
- 2°) het verkeer van auto's, motorfietsen en andere motorvoertuigen zonder doelmatige geluiddemper of met vrije uitlaat;
- 3°) het schieten met vuurwapens, het doen ontploffen van springbussen, het afschieten van vuurwerk, het roepen of zingen, de muziek- of zanguitvoeringen, het gebruiken van luidsprekers, geluidversterkers of andere geluidvoortbrengende toestellen, behoudens een speciale vergunning vanwege het gemeentebestuur.

Art. 4.

De welkdanige geruchten binnen de gebouwen, woningen of bijgebouwen hiervan, zoals de geluiden voortgebracht door fonografen, bandopnemers, radio- en televisietoestellen, luidsprekers, muziekinstrumenten, industriële, handels- of huishoudelijke werkzaamheden, mogen nooit van zodanige aard zijn dat zij de stilte of de rust van de inwoners uit de buurt verstoren en mogen, in geen geval, tussen 22 uur en 7 uur buiten waarneembaar zijn.

Art. 5.

De eigenaars, directeurs of gerants van een danszaal, schouwburgzaal, gelegenheid tot vermaak, zaal voor publieke of private vergaderingen en in het algemeen van alle voor het publiek toegankelijke inrichtingen, behoren elke dienstige maatregel te nemen om te voorkomen dat het gerucht van de binnen gemaakte muziek of enigerlei ander gerucht tot buiten wordt gehoord of de bewoners uit de buurt hindert.

Art. 6.

Tous entrepreneurs, industriels, artisans et ouvriers ne peuvent effectuer, entre 20 heures et 7 heures, aucun travail requérant l'emploi de machines ou d'appareils occasionnant des bruits perceptibles hors des usines, ateliers ou chantiers et perturbant la tranquillité des habitants du voisinage. Les travaux diurnes ne peuvent être effectués qu'à la condition qu'aucun bruit provenant de l'utilisation des machines ou appareils ne retentisse au dehors avec une intensité susceptible d'incommoder les voisins.

Art. 7.

Le Roi peut, sur avis de la Députation Permanente du Conseil Provincial, désigner et délimiter des régions qualifiées d'industrielles, dans lesquelles les dispositions de l'article 6 ci-dessus ne sont pas applicables.

Art. 8.

Les infractions aux dispositions de la présente loi sont punies d'une amende de dix à vingt-cinq francs et d'un emprisonnement d'un jour à cinq jours ou d'une de ces peines seulement. Le Juge peut, en cas de récidive, prononcer, outre l'amende, un emprisonnement de neuf jours au plus.

Art. 9.

L'article 561, 1^o, du Code Pénal est abrogé.

31 janvier 1963.

Art. 6.

Ondernemers, industriëlen, ambachtslieden en werklieden mogen tussen 20 en 7 uur generlei werk uitvoeren waarbij gebruik wordt gemaakt van machines of toestellen die een gerucht maken dat buiten de fabriek, het atelier of de werkplaats hoorbaar is en de rust van de bewoners uit de buurt verstoort. De overdag verrichte werkzaamheden mogen slechts worden uitgevoerd mits generlei door machines of toestellen voortgebrachte geruchten buiten in zodanige mate hoorbaar is dat het de bureu hindert.

Art. 7.

Op advies van de Bestendige Deputatie van de Provinciale Raad kan de Koning zogenaamde industriële zones aanwijzen en afbakenen, waarbinnen het bepaalde in voorgaand artikel 6 niet van toepassing is.

Art. 8.

Overtredingen van de bepalingen van deze wet worden gestraft met geldboete van tien tot vijftientig frank en met gevangenisstraf van één tot vijf dagen, of met één van die straffen alleen. In geval van herhaling mag de rechter buiten de geldboete een gevangenisstraf van ten hoogste negen dagen uitspreken.

Art. 9.

Artikel 561, 1^o, van het Strafwetboek wordt opgeheven.

31 januari 1963.

Ch. JANSSENS,
M. DESTENAY,
F. GROOTJANS.